

Dépôt d'un rapport de consultants

# Beauharnois a besoin d'un rafraichissement administratif

par Marcel Auclair

Le rapport de la firme Raymond, Chabot, Martin, Paré et Associés concernant la santé financière et administrative de la ville de Beauharnois confirmerait les appréhensions du maire Jean-Guy Hudon à savoir qu'il y a beaucoup de choses à

modifier sur le plan organisationnel et administratif à l'hôtel de ville. Déposé vendredi dernier pour fins de discussion, le document rédigé par les spécialistes de cette firme de consultants, qui incidemment a eu la responsabilité d'administrer la tutelle de la ville de

Point-aux-Trembles et possède les contrats de vérification d'une quarantaine de villes et municipalités d'importance, devrait être remis officiellement à l'hôtel de ville à la fin de la présente semaine. Sans vouloir en dévoiler le contenu avant que les membres du conseil ne l'aient

étudié à fond, le maire Hudon a néanmoins confié que le rapport démontrait noir sur blanc que la ville avait besoin d'un "bon rafraichissement administratif". Notons que le mandat de la firme Raymond, Chabot, Martin, Paré et Associés consistait à étudier la structure administrative de

Beauharnois pour en identifier les problèmes et proposer des solutions pour remettre la ville dans la bonne direction. Il semble, selon M. Hudon que la ville accuse en ce moment de sérieux retards dans la mise à jour de ses dossiers en raison dit-il d'une "certaine complaisance ad-

ministrative et de décisions prises à la miette sans politique d'ensemble. Il nous faut remettre l'administration en 1983, il y a encore des dossiers de 1979 qui ne sont pas réglés - car chaque jour qui avance est un retard de plus et il nous faut faire un bon ménage pour la ramener à au-

jourd'hui. Nous voulons que la ville offre le meilleur service et je ne suis pas sûr que ce soit le cas." Il faut donc s'attendre à ce que le contenu de ce rapport suscite un important remue-ménage si les recommandations mises de l'avant par les consultants sont appliquées.



# LE SOLEIL

du St-Laurent

beauharnois et sa région

MERCREDI 27 AVRIL 1983



## Nouvelle tarification à Beauharnois

# La ville et le hockey mineur trouvent un terrain d'entente

Par Marcel Auclair

L'Association du hockey mineur de Beauharnois et le conseil municipal ont finalement réussi à s'entendre sur une nouvelle tarification pour la location des heures de glace à l'aréna locale. Désormais il en coûtera 60\$ l'heure à l'AMHB de même qu'au patinage artistique, mais ceux-ci en échange recevront une subvention égale à 80% de ce montant de la part de la municipalité.

Initialement la proposition de Beauharnois prévoyait une nouvelle tarification de 70\$, l'heure, ce qui représentait une augmentation de 40% environ, mais finalement les élus et les porte-paroles de l'AMHB et du Patinage artistique ont réussi à s'entendre samedi le 23 avril dernier. Les gens du hockey mineur sont a-

lors revenus avec une contre-proposition de 60\$ faisant valoir qu'il s'agirait d'une hausse plus facile à absorber. On se rappellera que la ville de Beauharnois, avec son maire Jean-Guy Hudon en tête tentait, depuis déjà quelque temps de trouver un moyen de rentabiliser l'aréna local qui accumule déficit par dessus déficit depuis sa construction il y a dix ans. Contribuant un montant de 125 000\$ en moyenne par année au hockey mineur, les élus se sont rendu compte que près de la moitié de ce montant était directement versé à des jeunes demeurant à l'extérieur de la ville.

C'est pourquoi la nouvelle tarification touchera peu les jeunes et les parents de Beauharnois puisque l'AMHB recevra une subvention en retour. Toutefois, il en va autrement des quel-

200 joueurs provenant des municipalités environnantes comme Maple Grove, Melocheville, Léry, Saint-Louis de Gonzague, etc...

Ceux-ci devront absorber le plein montant de la nouvelle tarification et il est à prévoir que moins de parents pourront se permettre encore d'envoyer leurs jeunes au hockey à Beauharnois à moins que leurs municipalités respectives acceptent à leur tour de verser une subvention.

Selon les premiers échos, le directeur du service récréatif à Beauharnois, M. Denis Bouvier il semble que certains conseils municipaux se seraient déjà déclarés favorable à considérer une telle éventualité, alors que plusieurs parents se préparent de leur côté à aller cogner aux portes de leurs élus pour remédier à cette situa-

tion. Pour leur part, les élus de Beauharnois se considèrent pleinement justifiés d'agir ainsi, car ils jugent ne pas avoir à verser des argentés pour les jeunes de l'extérieur et les nouveaux montants recueillis permettront de renflouer la caisse de l'aréna et d'en venir à un équilibre budgétaire.

### HOCKEY MINEUR

Le président de l'AMHB, M. André Fleurant s'est déclaré satisfait de l'entente même si elle représente une augmentation de plus de 100% comparativement à l'an dernier. "Ce qui fait le plus mal, c'est le tarif imposé aux jeunes de l'extérieur mais avec le prix demandé, ça va tout de même demeurer moins cher que ce qui est demandé dans les autres endroits. Sans pouvoir avancer



Mardi soir dernier au Pavillon de Beauharnois se déroulait un colloque sur le bénévolat organisé dans le cadre de la semaine du bénévolat. Plus d'une soixantaine de personnes ont participé à l'évènement et ont pu entendre plusieurs personnes dont Mme Eva Boisvert, bénéficiaire au Pavillon qui a adressé un mot de remerciement aux bénévoles présents en plus de leur souhaiter la bienvenue. (Photo Le Soleil Pat McKay)

de chiffres précis, M. Fleurant évalue entre 65\$ et 70\$ le montant que devront désormais défrayer les jeunes de Beauharnois et à 120\$ au maximum le déboursé exigé des hockeyeurs extérieurs. Tout dépendra du nombre d'inscriptions car l'AMHB devra payer un taux fixe de 61 200\$ pour 1,020 heures de glace. Malgré ces hausses, le président du hockey mineur croit que la majorité des jeunes pourront revenir l'an prochain, surtout si leur municipalité veut les subventionner.

## Réouverture de la bibliothèque municipale

par Marcel Auclair

La bibliothèque municipale de Beauharnois a officiellement réouvert ses portes hier mardi le 3 mai à tous ses utilisateurs après plus de deux semaines de fermeture. Cette nouvelle vient

ainsi mettre un terme à la rumeur voulant que la bibliothèque ait fermé pour de bon après avoir laissé son local situé au Centre communautaire au profit du siège social de la MRC Beauharnois-Salaberry. Tout est maintenant installé dans un autre

espace du Centre communautaire (la porte voisine de l'ancienne bibliothèque) sur la rue Richardson. Les heures d'ouverture demeurent les mêmes, soit les lundis, mardis, jeudis et vendredis de 13h à 15h; les mardis, jeudis de 18h à 20h30 et

les samedis de 13h à 16h. Comme d'habitude la bibliothèque demeurera fermée le mercredi. Quant à la bibliothécaire Lise Ranger elle sera toujours à son poste.

## Union Carbide et Beauharnois

# Les deux parties sur le point de s'entendre hors-cours

par Marcel Auclair

Tout indique que la ville de Beauharnois et la compagnie Union Carbide réussiront d'ici peu à trouver un terrain d'entente hors cours concernant la fameuse facture de compte d'eau de 59 508,25\$ adressée à cette entreprise par la municipalité.

En effet, lors d'une rencontre tenue mercredi dernier entre le maire de Beauharnois Jean-Guy Hudon et le vice-président senior d'Union Carbide à Toronto, Alec Hainey il ressort que les deux parties ont engagé leurs discussions sur une note positive.

Le directeur de l'usine, Martin Taylor a confié que les deux parties avaient tenté d'en arriver à un compromis et de trouver un terrain commun d'entente mais qu'il avait été impossible de conclure immédiatement les échanges ainsi amorcés. M. Taylor a confié au Soleil que la compagnie était prête à céder une partie de ses demandes et qu'elle en espérait autant de la part de la municipalité.

Par ailleurs le directeur d'Union Carbide à Beauharnois a tenu à préciser que la compagnie n'avait pas l'intention de poursuivre contre la ville mais tout simplement pris une mesure judiciaire appelée "prescription" afin d'assurer à la compagnie ses droits de poursuite. "Définitivement, a ajouté M. Taylor, nous

cherchons un règlement hors-cours car nous voulons maintenir nos bonnes relations avec la ville qui durent depuis 50 ans. Il ne faut pas oublier que nous avons versé plus de 180 000\$ en taxes en 1981 et 130 000\$ en 1982. Donc

le montant en cause représente juste une petite partie et la problématique est vraiment de savoir durant combien de temps la conduite d'eau a été brisée. Le premier magistrat de Beauharnois s'est déclaré tout aussi op-

timiste que M. Taylor dans ses propos déclarant que la rencontre avec M. Hainey avait été très positive. D'ailleurs les fruits de ces discussions n'ont pas tardé à venir puisque dès lundi matin M. Taylor s'est présenté au bureau de

M Hudon pour lui remettre une offre de règlement. Il n'a malheureusement pas été possible de savoir la teneur de cette offre puisqu'elle devait être dévoilée seulement hier soir à l'assemblée du conseil. Le maire Hudon

a déclaré qu'il était sûrement possible de faire des compromis mais a rappelé que la ville possédait un bon dossier solide et offrait déjà de l'eau à bon marché.



Mme Thérèse Boisvert, présidente du Comité d'Amis Mère d'Youville dont les membres se rendent régulièrement au Pavillon et M. Denis Michaud, directeur général de l'établissement ont animé la soirée durant laquelle il a été question du bénévolat en général, des bénéficiaires de leurs besoins et de leurs attentes. (Photo Le Soleil Pat McKay)

## Centraide: subventions disponibles

Les organismes qui projettent de demander une subvention à Centraide Sud-Ouest du Québec peuvent se procurer dès maintenant un formulaire de demande.

Ces formulaires sont disponibles au bureau de votre C.L.S.C. local ou en faisant une demande à Centraide Sud-Ouest du Québec, C.P. 427, Valleyfield.

Qué J6S 1V7. Il est à noter que les organismes ont jusqu'au 1er juin '83

## Ferme des enfants

Voici la liste des membres actuels du comité provisoire du projet: Mme Monique April-Racette, M. Victor Beaudoin, M. Richard Brault, M. Roger Cantin, M.

pour faire parvenir leur demande de subvention à Centraide.

Richard Gervais, Mme Ginette Guay, Mme Christiane Hébert, M. Jean-Marcel Hébert, M. Bruno Henders, M. M. Guy Meunier, M. Armand Miller et M. Léo Myre.

Réal Desranleau, Président, Centraide Sud-Ouest du Québec.

Les personnes qui veulent contacter l'organisation du projet peuvent le faire en téléphonant à Mme Monique April-Racette à 427-3575.

## CLINIQUE DE VACCINATION

Il y aura une clinique spéciale de vaccination pour les enfants inscrits à la Maternelle dans les écoles des municipalités suivantes: Beauharnois, Maple Grove, St-Etienne, Melocheville. Jour: Le lundi, 9 mai 1983. Heures: 10h à 11h30 et 13h15 à 16h. Endroit: CLSC Beauharnois, 149 rue Ellice, Beauharnois.

- Le CLUB ROTARY de Valleyfield
  - L'Association Régionale des Loisirs pour Personnes Handicapées du Sud-Ouest
- et la FONDATION DU COEUR du Centre Hospitalier de Valleyfield

vous disent

LE PLUS CHALEUREUX

# MERCI

suite au TELERADIOTHON 83

LE GRAND SUCCES de l'évènement a pu être réalisé

# GRACE A TOI





**gilles couillard automobiles**  
460 CHEMIN LAROCQUE VALLEYFIELD - 373-0850





DEPARTEMENT  
COMPLET DE  
REBOSSAGE  
ET DE PEINTURE

**BONNE NOUVELLE!**  
Gilles Couillard, propriétaire de  
**G. COUILLARD AUTOMOBILES**  
est heureux d'offrir un taux  
d'intérêt annuel de **8,9%** à tout  
acheteur d'une  
**CAMIONNETTE  
TOYOTA**  
SA ROBUSTESSE  
saute aux yeux!





## Club chasse et pêche Soulanges Inc.

Voici le résultat du barbotte du 23 a-tournoi de pêche à la vril 1983. Dans la

catégorie des hommes, c'est Donat Lalonde avec une barbotte de 1 lb 8 1/2 onces et 13 pouces trois quart. Comme 2e prix, c'est Serge Leroux avec une barbotte de 1 lb 8 1/2 onces et 13 1/4 pouces. Dans la catégorie des femmes, c'est Marie-Claire Levac avec une barbotte de 1 lb 5 onces et 13 pouces. Comme 2e prix, c'est Monique Giroux avec une barbotte de 1 lb 3 1/2 onces et 12 pouces. Dans la catégorie des enfants

c'est Martin Leroux avec une barbotte de 1 lb 3 onces et 12 pouces. Dans la catégorie du plus grand nombre de barbottes, c'est Romas Gagné avec 53 barbottes. La direction remercie tous les participants ainsi que la brasserie O'Keefe. Que les membres prennent note que l'exposition annuelle n'aura pas lieu le 7 et 8 mai 1983. La raison est que la majorité des exposants ne pouvaient pas venir pour diverses raisons. Le club organise un cours

de carte et boussole les 22 et 28 mai; inscriptions au numéro 265-3164, ainsi qu'un cours de maniement d'armes à feu le 15 mai 1983. Il y aura une réunion pour tous les membres le 6 mai à l'hôtel de ville de St-Zotique à 19h30. Venez en très grand nombre et pour ceux qui voudraient rentrer dans la direction il y a plusieurs postes de libres. En terminant, j'aimerais vous souhaiter une bonne saison de pêche.  
Daniel Leroux  
Président



A l'occasion de son dernier souper les membres du Club Lions de Valleyfield avaient le plaisir de recevoir Blandine Tessier et Gilles Bougle. Le 1er vice-président Lion Adrien Blanchette souhaita la bienvenue à Sœur Blandine.

Elle fut présentée et remerciée par les Lions Jean-Marcel Tessier et Gilles Bougle. Le 1er vice-président Lion Adrien Blanchette souhaita la bienvenue à Sœur Blandine.

CONSEILLERS  
EN SONDAGES

**SOCADÉ Inc.**  
Société de consultation  
en administration et  
économique

29, rue Ste-Hélène, Valleyfield, Québec J6T 1S5  
Tel: (514) 373-1770  
520, boul. Roche, Vaudreuil, Québec J7V 2M7  
Tel: (514) 455-5652

**LA TELEVISION  
PAYANTE**

**1**

First Choice

C'EST POUR BIENNOT!  
Réservez maintenant votre place

**VALLEYFIELD TRANSVISION**  
**373-6616**

### Mai, médic-Alert

Laplupart d'entre nous croyons que les accidents ou les attaques soudaines n'arrivent qu'aux autres. Un jour pourtant ce sera notre tour et le bracelet Médic-Alert pourrait alors nous sauver la vie. L'Association des assureurs-vie de

Valleyfield mène ce mois-ci une campagne de renseignements visant à sauver des vies humaines... la votre peut-être! Renseignez-vous auprès de votre agent d'assurance-vie ou écrivez à la Fondation

canadienne Médic-Alert, 170, rue St-Georges, suite 419, Toronto, Ontario M5R 2N1, pendant le mois Médic-Alert au Canada, et assurez-vous cette protection. Association des assureurs-vie de Valleyfield

**ACIER SALABERRY**  
DEPUIS DEJA 6 ANS  
A VOTRE SERVICE



ACIER D'ARMATURE  
BARRES TURBULAIRES A CHARPENTE  
STAINLESS  
COUPAGE SUR MESURE  
FER DE STRUCTURE  
PLAQUES  
ALUMINIUM  
BRONZE  
GROS ET DETAIL

achetez votre acier  
directement du  
grossiste et  
économisez

Acier d'amature gradé et non-gradé, plié et coupé selon les spécifications.

**3 CAMIONS  
A VOTRE SERVICE**

MEMBRE MON ACIER QUEBEC


**ACIER SALABERRY INC.**  
DISTRIBUTEUR D'ACIER  
**935 BOUL. DU HAVRE, VALLEYFIELD**  
**861-2159 373-7778 1-800-363-5338**  
Votre grossiste de la région dans l'acier

**Campagne de financement 1983**

**Pour bâtir le Québec,  
NOTRE PAYS:  
CA PREND DU COEUR**

**DONNONS-NOUS LES MOYENS  
FINANCIERS!**

**Contribuons  
généreusement!**



**Parti  
Québécois**

NOM: \_\_\_\_\_

ADRESSE: \_\_\_\_\_

TEL: \_\_\_\_\_

Envoyez vos dons à:  
**PARTI  
QUEBECOIS**  
**97, SALABERRY  
VALLEYFIELD**  
**373-9788**

4 JOURS  
SEULEMENT

# Comparez

## LES AUBAINES INCOMPARABLES

DE

# Yellow

CHAUSSURES YELLOW LTEE



1 Sandale, courroie orteil, ton havane  
pointures: Femmes 5 à 10



2 Sandale, courroie cheville, empeigne ajustable, ton havane  
pointures: Femmes 5 à 10  
Fillettes 11 à 3



3 Sandale en toile, courroie cheville, offerte en beige, marine, rouge  
pointures: Femmes 5 à 10



4 Fourreau en maille, offert en beige, aussi disponible en toile avec empeigne de maille marine  
pointures: Hommes: 7 à 12  
Garçons: 1 à 6



5 Soulier lacé en toile avec empeigne en maille  
pointures: Hommes: 7 à 12



6 Espadrille en maille, talon compensé, offerte en naturel ou marine  
pointures: Femmes 5 à 9



7 Espadrille en toile, talon compensé, offerte en naturel ou marine  
pointures: Femmes 5 à 10  
Fillettes: 13 à 4

# 6.99\$

**UN SEUL  
BAS PRIX**

**DU 4 AU 7 MAI 1983 INCLUSIVEMENT**

**215 VICTORIA — VALLEYFIELD**

**373-2233**

Super-Vente de

# 1 MAI UNIPRIX



<p><b>Tide</b> Savon 6 litres <b>3<sup>69</sup></b> Avec ce coupon du 4 au 14 05 83 Limite: 3 par client</p>	<p><b>Nutri-Diète</b> Régime amaigrissant Lait Maïté 20 sachets ou Pouding 18 sachets PLUS 1 mélangeur GRATUIT <b>8<sup>99</sup></b> Avec ce coupon du 4 au 14 05 83 Limite: 3 par client</p>	<p><b>Alcan</b> Papier d'aluminium 12" x 25 <b>77<sup>c</sup></b> Avec ce coupon du 4 au 14 05 83 Limite: 3 par client</p>
<p><b>Facelle Royale</b> Papier mouchoir blanc, grande boîte de 100, 3 plis <b>69<sup>c</sup></b> Avec ce coupon du 4 au 14 05 83 Limite: 3 par client</p>	<p><b>Facelle Royale</b> Essuie-tout blanc 2 rouleaux <b>1<sup>09</sup></b> Avec ce coupon du 4 au 14 05 83 Limite: 3 par client</p>	<p><b>Facelle Royale</b> Papier hygiénique blanc, 4 rouleaux <b>1<sup>29</sup></b> Avec ce coupon du 4 au 14 05 83 Limite: 3 par client</p>
<p><b>Playtex</b> 30 tampons hygiéniques <b>3<sup>99</sup></b> Avec ce coupon du 4 au 14 05 83 Limite: 3 par client</p>	<p><b>Kotex Lightdays</b> 48 serviettes hygiéniques <b>3<sup>39</sup></b> Avec ce coupon du 4 au 14 05 83 Limite: 3 par client</p>	<p><b>Crest</b> Dentifrice 100 mL <b>1<sup>29</sup></b> Avec ce coupon du 4 au 14 05 83 Limite: 3 par client</p>
<p><b>Fiesta</b> Gelée aux fruits 300 g de Smiles'n Chuckles <b>1<sup>99</sup></b> Avec ce coupon du 4 au 14 05 83 Limite: 3 par client</p>	<p><b>Head &amp; Shoulders</b> Shampooing lotion ou Shampooing revitalisant 450 mL <b>3<sup>99</sup></b> Avec ce coupon du 4 au 14 05 83 Limite: 3 par client</p>	<p><b>Bic</b> Briquet au butane UNIPRIX <b>79<sup>c</sup></b> Avec ce coupon du 4 au 14 05 83 Limite: 3 par client</p>
<p><b>Nice'n Easy</b> Shampooing colorant Teintes assorties PLUS 1 shampooing Condition 200 mL GRATUIT <b>3<sup>99</sup></b> Avec ce coupon du 4 au 14 05 83 Limite: 3 par client</p>	<p><b>PROMOTION DU 4 AU 14 MAI 1983</b> VOUS NE PAYEZ LE PRIX COUPÉ ANNONCÉ QUE SUR REMISE DU COUPON AU COMPTOIR SEULEMENT.</p> <p><b>DISPONIBILITÉ GARANTIE</b> Si nous ne pouvons vous fournir le produit que vous désirez au prix coupé annoncé durant cette promotion, nous vous GA- RANTISSONS le même bas prix coupé dès que notre stock sera renouvelé, en vous remettant un BON D'ACHAT DIFFÉRE.</p> <p>Les dessins sont utilisés pour fins d'illustration seulement. Les des- criptions prévalent sur les illustrations en tout temps.</p>	



## 250 pharmacies pas comme les autres

<p><b>Fantastik</b> 700 mL <b>1<sup>87</sup></b> Avec ce coupon du 4 au 14 05 83 Limite: 3 par client</p>	<p><b>M. Net</b> Nettoyeur liquide 1 litre <b>1<sup>99</sup></b> Avec ce coupon du 4 au 14 05 83 Limite: 3 par client</p>	<p><b>Cascade</b> Pour lave-vaisselle 1,4 Kg <b>3<sup>37</sup></b> Avec ce coupon du 4 au 14 05 83 Limite: 3 par client</p>	<p><b>Spic'n Span</b> Nettoyeur en poudre 1 litre <b>1<sup>87</sup></b> Avec ce coupon du 4 au 14 05 83 Limite: 3 par client</p>	<p><b>Comet</b> Poudre à récurer 600 g <b>79<sup>c</sup></b> Avec ce coupon du 4 au 14 05 83 Limite: 3 par client</p>	<p><b>Javex</b> Eau de javel 3,6 litres <b>1<sup>47</sup></b> Avec ce coupon du 4 au 14 05 83 Limite: 3 par client</p>
<p><b>Fleecy</b> Assouplisseur 3,6 litres <b>2<sup>67</sup></b> Avec ce coupon du 4 au 14 05 83 Limite: 3 par client</p>	<p><b>Windex</b> Liquide 1,5 litre <b>1<sup>67</sup></b> Avec ce coupon du 4 au 14 05 83 Limite: 3 par client</p>	<p><b>Chiffon-J</b> Paquet de 10 Couleurs assorties <b>1<sup>39</sup></b> Avec ce coupon du 4 au 14 05 83 Limite: 3 par client</p>	<p><b>Glade Rolair</b> Purificateur d'air <b>1<sup>49</sup></b> Avec ce coupon du 4 au 14 05 83 Limite: 3 par client</p>	<p><b>Joy-2</b> Liquide à vaisselle 1 litre <b>1<sup>99</sup></b> Avec ce coupon du 4 au 14 05 83 Limite: 3 par client</p>	<p><b>Javex</b> Chasse-taches 1 litre <b>1<sup>99</sup></b> Avec ce coupon du 4 au 14 05 83 Limite: 3 par client</p>
<p><b>M. Muscle</b> Nettoyeur à four 400 g <b>1<sup>79</sup></b> Avec ce coupon du 4 au 14 05 83 Limite: 3 par client</p>	<p><b>Ivory</b> Savon personnel Paquet de 4 <b>1<sup>19</sup></b> Avec ce coupon du 4 au 14 05 83 Limite: 3 par client</p>	<p><b>Uniprix</b> Bain de mer 900 mL <b>99<sup>c</sup></b> Avec ce coupon du 4 au 14 05 83 Limite: 3 par client</p>	<p><b>Efferdent</b> 84 comprimés PLUS 12 en BONI <b>2<sup>99</sup></b> Avec ce coupon du 4 au 14 05 83 Limite: 3 par client</p>	<p><b>Trac II</b> 15 cartouches de lames <b>3<sup>49</sup></b> Avec ce coupon du 4 au 14 05 83 Limite: 3 par client</p>	<p><b>Foamy ou Trac II</b> Crème à barbe 300 mL PLUS 50 mL en BONI <b>1<sup>99</sup></b> Avec ce coupon du 4 au 14 05 83 Limite: 3 par client</p>
<p><b>Pampers</b> Couches jetables 48 Premiers Pas ou 60 Super-absorbantes régulières ou avec fronces perméables <b>9<sup>99</sup></b> Avec ce coupon du 4 au 14 05 83 Limite: 3 par client</p>	<p><b>Soft &amp; Dri</b> Désodorisant 200 mL PLUS 50 mL en BONI ou à bille 75 mL <b>2<sup>17</sup></b> Avec ce coupon du 4 au 14 05 83 Limite: 3 par client</p>	<p><b>Q-Tips</b> 180 cure-oreilles <b>99<sup>c</sup></b> Avec ce coupon du 4 au 14 05 83 Limite: 3 par client</p>	<p><b>Uniprix</b> Bas collante 1 paire <b>79<sup>c</sup></b> Bas aux genoux 2 paires <b>99<sup>c</sup></b> Avec ce coupon du 4 au 14 05 83 Limite: 3 par client</p>	<p><b>Uniprix</b> 300 tampons de ouate <b>1<sup>29</sup></b> Avec ce coupon du 4 au 14 05 83 Limite: 3 par client</p>	<p><b>Uniprix</b> Eau minérale 750 mL <b>49<sup>c</sup></b> Avec ce coupon du 4 au 14 05 83 Limite: 3 par client</p>

# Activites de la Semaine de la santé mentale

Une fois de plus, l'Association pour la santé mentale, filiale Valleyfield, veut sensibiliser la population en poursuivant son objectif de promouvoir une bonne santé mentale dans la région et ce, en organisant les activités suivantes:

**LA PRESENTATION D'UNE PIÈCE DE THÉÂTRE INTITULÉE "SORTIR" PAR LE THÉÂTRE DU REZ-DE-CHAUSSEE**  
La pièce sera présentée à l'auditorium de l'école Jésus-Marie, à 20h30. A cette occasion, il y aura sur les lieux un kiosque d'in-

formation où les gens intéressés pourront se procurer les cartes de membres de l'Association, de même que le poster.  
**LE 11 MAI 1983 (MERCREDI) PRESENTATION D'UN VIDEO INTITULÉ "DE LA MATRICE A L'ASILE"**  
Ce vidéo sera pré-

senté au Cegep de Valleyfield, à 19h30, au local B-213. Il y aura une période de discussion après la projection pour les personnes intéressées.  
**LE 14 MAI 1983 (SAMEDI) PARADE A BICYCLETTE POUR LES ENFANTS**  
Cette parade organi-

sée pour les enfants de tous ceux qui ont le cœur jeune viendra célébrer les activités de la semaine de la santé mentale. Les enfants sont invités à se rendre au parc Salaberry à 10h pour y décorer leur bicyclette et se maquiller. Le départ de la pa-

rade est prévu pour 11h. Les participants se rendront au parc Salaberry où une collation leur sera servie. Cette activité est organisée en collaboration avec le Club Kiwanis de Valleyfield et celle de certains commerçants locaux.

Pour obtenir de plus amples renseignements concernant cette activité, vous êtes priés de communiquer avec Mme Diane Lalonde ou Mme Huguette Girouard au numéro de téléphone suivant: 371 2694.  
Vous êtes également priés de noter que s'il pleut samedi le 14 mai la parade sera reportée au samedi suivant, soit le 21 mai 1983 à 10h.

## Vente-échange à l'école Jésus-Marie

Le Comité d'école Jésus-Marie organise une vente-échange de livres, disques et jouets au profit de la Vie étudiante de l'école Jésus-Marie.  
Jour de la vente: Jeudi le 5 mai 1983 à l'école Jésus-Marie de 13h30 à 20h30.  
Pour renseignements: Ecole Jésus-Marie: 429-3388  
Esthel Blouin: 429-3770.  
Nous vous attendons en grand nombre. Le comité d'école Jésus-Marie par Esthel Blouin, présidente

MARIUS DESPONTS, B.A., B. Ed., M.A. Ps.  
**Psychologue**  
Consultation conjugale et individuelle  
Consultation pré et post divorce  
Groupe de croissance personnelle et conjugale  
65 Nicholson Valleyfield, Qué.  
J6T 4N1  
Sur rendez-vous  
(514) 371-1410

Tel.: 373-4666  
**Jean A. Paré, Podiatre**  
**SOINS des PIEDS**  
186 rue Maden Valleyfield  
Permis No. 75-059

## Exposition objets du culte- objets d'art à l'Ecomusée

Une foule nombreuse envahissait le Centre communautaire du Parc Sauvage le 17 avril dernier. C'était en effet l'ouverture officielle de l'exposition Objets du culte - Objets d'art. Le succès remporté par l'événement démontre

bien l'intérêt de la population pour son histoire immédiate, et il faut savoir gré aux bénévoles de l'Ecomusée d'avoir organisé cette rétrospective passionnante du patrimoine local.  
Non seulement les

oeuvres exposées illustrent les grandes étapes de l'orfèvrerie, de la sculpture et des métiers d'artisanat (dentelles, peinture sur tissu des Soeurs Clarisses) mais en plus, elles témoignent de tout un passé spirituel.

Au cours de la cérémonie d'ouverture, certains artistes exposants ont accepté de parler de leur art et de leurs souvenirs tandis que de nombreux prêtres, qui avaient prêté les oeuvres, expliquaient, en quelque sorte, leur his-

toire paroissiale. C'était à la fois instructif et savoureux.  
L'importance de cette exposition et son originalité font du Centre communautaire une étape à mettre à son itinéraire pour les semaines à venir. Il faudrait y aller et y retourner, ne serait-ce que pour

le plaisir.  
L'exposition dure jusqu'au 23 mai et les heures d'ouverture sont du dimanche au mercredi de 12h à 18h et du jeudi au samedi de 12h à 21h.  
Rosanne Saint-Jacques, pour l'Ecomusée des Deux-Rives.

## Fête nationale: assistance financière

Le ministère des Loisirs, de la Chasse et de la Pêche rappelle qu'un soutien financier peut être apporté à l'organisation d'une célébration d'envergure locale de la Fête nationale du Québec.

Toute demande de subvention devra être complétée sur le formulaire prévu à cette fin et celui-ci devra être posté avant le 29 avril 1983 ou déposé directement avant le vendredi 6 mai 1983 à 16h à l'un des bureaux du ministère des Loisirs, de la Chasse et de la Pêche.

Pour présenter ou parrainer un projet, dans le cadre du programme d'assistance financière, il faut être un

organisme privé sans but lucratif et légalement constitué, un organisme public ou para-public (municipalité, école, centre d'accueil, etc) une fabrique ou tout regroupement de ces organismes.


Afin d'obtenir copie du programme et du formulaire de demande, on peut s'adresser au secrétaire de chaque municipalité ou aux bureaux régionaux du MLCP.

Les projets soumis devront être détaillés et comporter des prévisions budgétaires équilibrées. Un autofinancement d'au moins 25% des dépenses constitue l'une des exigences de base du programme. Il est prévu que la contribution financière maximale du ministère à un organisme n'excèdera pas la somme de 5 000\$, dans des cas exceptionnels de regroupement d'organismes, le montant de l'aide financière pourra aller jusqu'à 10 000\$.

139 Salaberry Valleyfield 371-2221  
10 Salaberry Nord Chateauguay 692-4588  
**HEBERT, MERCIER, L'ECUYER, RANCOURT**  
AVOCATS  
Adhérents à l'Aide Juridique  
Me GILLES HEBERT  
Me MICHEL MERCIER  
Me PAUL-EMILE L'ECUYER  
Me JOCELYN RANCOURT  
Me GABRIEL CARRIERE

**VALLEYFIELD:**  
157 Victoria, 371-4266  
PIERRE MASSE  
GILLES GINGRAS  
REYNALD SAVAGE  
PIERRE LABERGE  
**CHATEAUGUAY:**  
265 Boul. d'Anjou 691-4325  
BERTRAND DROUIN  
MICHEL ROBERT

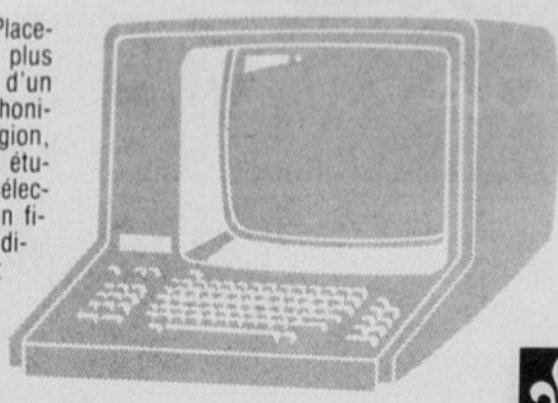
**MOTO EXPERT**  
L'ÉCOLE MOTO À TERNÉ DES HOMMES  
Cours pratiques jour et soir  
2.93-3.515  
Une moto par élève

**Québec**  **PLACEMENT ÉTUDIANT**  
**1 ÉTUDIANT EN 2 TEMPS 3 MOUVEMENTS**

... grâce au service informatisé du Placement étudiant du Québec. De plus en plus d'employeurs bénéficient de l'efficacité d'un tel système. Sur un simple appel téléphonique au Centre Travail-Québec de leur région, ils obtiennent les noms d'étudiants et étudiantes disponibles. Travail-Québec sélectionne minutieusement, à l'aide de son fichier informatisé, les candidats et candidates en fonction de leur formation et des exigences de l'emploi à combler. Et en 2 temps 3 mouvements un jeune peut, tout en participant au développement de l'entreprise, acquérir une expérience précieuse pour son avenir.

**Nouveau programme subventionné**  
De plus, dès cet été, les employeurs qui offriront un emploi à des étudiants et étudiantes en science et technologie auront droit à une subvention. Le monde de demain se forme maintenant. Le Placement étudiant du Québec y voit.

**TRAVAIL-QUÉBEC**  
Gouvernement du Québec  
Ministère de la Main-d'œuvre et de la Sécurité du revenu



# ON A PAS D'HISTOIRE A VOUS RACONTER CHEZ NOUS C'EST PRO WHAT YOU SEE IS WHAT YOU GET COME AND MEET OUR PRO TEAM

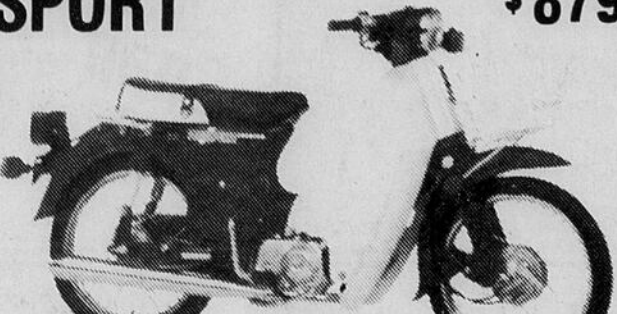
**GOLD WING**  
**\$ 4599<sup>00</sup>**



TAXE ET PREPARATION INCLUSE  
TAX AND P.D.I. INCLUDED (PAS D'ECHANGE)

**HONDA**

**PASSPORT C-70** **\$ 879<sup>00</sup>**



TAXE ET PREPARATION INCLUSE  
TAX AND P.D.I. INCLUDED (PAS D'ECHANGE)

**TURBO 500**  
**\$ 5198<sup>00</sup>**



TAXE ET PREPARATION INCLUSE  
TAX AND P.D.I. INCLUDED (PAS D'ECHANGE)

**Boutique Pro-Mode**

**CB125S \$ 989<sup>00</sup>**  
**MB5 \$ 819<sup>00</sup>**

**HONDALINE**

**691-5558**  
**215 BOUL. D'ANJOU CHATEAUGUAY**

**CT-110 \$ 1095<sup>00</sup>**  
**PA-50**

TOUT POUR ELLE ET LUI  
EVERYTHING FOR HIS AND HERS

TAXE ET PREPARATION INCLUSE  
TAX AND P.D.I. INCLUDED (PAS D'ECHANGE)

**Pro DE LA MOTO**

215, boul. d'Anjou Chateauguay 691-5558

LUN-MAR-MER. 9h30 A 6h00  
JEUDI-VENDREDI 9h30 A 9h00  
SAMEDI 10h00 A 5h00

# STEINBERG



*On veut  
vous servir  
de mieux en mieux.*



23 30

**CANTALOUPE**  
DU MEXIQUE  
CANADA No. 1 PIÈCE

1<sup>09</sup>

**TOMATES  
CERISES**  
DU MEXIQUE  
CANADA No. 1  
PANIER D'UNE CHOPINE

99<sup>c</sup>

**CONCOMBRES  
LONG ENGLISH  
SANS GRAINES**  
DE L'ONTARIO  
CANADA No. 1  
GROSSEUR MOYENNE - PIÈCE

89<sup>c</sup>

**RADIS  
DE FLORIDE**  
SAC CELLO  
DE 16 OZ

69<sup>c</sup>

**POMMES ROUGES IDA  
DU QUÉBEC**  
ATMOSPHÈRE CONTRÔLÉE - CANADA No. 1  
PRODUIT DES É.-U. - SAC DE 3 LB

1<sup>28</sup>

**PRUNEAUX SUNSWEET**  
DE CALIFORNIE  
GROSSEUR MOYENNE  
POT EN ALUMINIUM DE 750 g

2<sup>48</sup>

*À l'experte en petits déjeuners  
À l'infirmière des genoux écorchés  
Dont la tendresse et la gaieté  
Unit chaque jour une maisonnée*

**La plus chaleureuse  
FÊTE DES MÈRES  
qui soit !**



- CHRYSAN-  
THÈMES** 5<sup>88</sup>  
POT DE 6" - PIÈCE
- AZALÉES** 11<sup>98</sup>  
POT DE 6"  
PIÈCE
- VIOLETTES  
AFRICAINES** 2<sup>49</sup>  
POT DE 3 1/2" - PIÈCE
- BEGONIA  
REIGER** 2<sup>49</sup>  
POT DE 4" - PIÈCE
- TILLANDSIA  
VARIÉTÉ MÉDUSE** 3<sup>59</sup>  
PIÈCE
- PLANTES  
TROPICALES** 5<sup>99</sup>  
AU CHOIX - POT DE 6" - PIÈCE
- PLANTES VERTES** 9<sup>99</sup>  
AU CHOIX  
PANIER À SUSPENDRE DE 10"  
PIÈCE

# Chez Steinberg, on veut...



**PAPIER HYGIÉNIQUE COTTONELLE**  
COULEUR AU CHOIX  
PQT DE 4 ROUL.

**129**



**TOMATES ENTIÈRES ORCHARD KING**  
DE CHOIX  
BTE DE 796 mL

**67**



**EAU DE SOURCE**  
SOURCE DE MONTAGNE  
BOUT. DE 4 LITRES

**77**



**CROUSTILLES LAURENTIDE**  
ONDULÉES, SEL ET VINAIGRE, BARBECUE ou ORDINAIRE  
SAC DE 200 g

**88**



**FRITES SURGELÉES SOMERDALE**  
COUPE DROITE  
SAC DE 1 kg

**59**



**MARGARINE MOLLE BLUE BONNET**  
CONT. DE 1.91 kg

**357**

**YOGOURT FERME DELISLE**  
SAVEUR DE FRUITS AU CHOIX  
CONT. DE 175 g

**59**

Tous nos produits de boulangerie sont faits de pur gras végétal. Les prix annoncés sont valables seulement du mardi jusqu'à la fermeture du magasin samedi.

**COKE, COKE DIÈTE ou SPRITE**  
CAISSE FAMILIALE DE 6 BOUT. CONS. DE 750 mL  
DÉPÔT EN SUS

**299**

**PÂTÉ SURGELÉ SAVARIN**  
DINDE, POULET ou BOEUF  
PQT DE 227 g

**79**

**BOISSON EN CRISTAUX GAI MEUNIER**  
SAVEUR DE FRUITS AU CHOIX  
PQT DE 85 à 106 g - 3 SACHETS

**125**

**EAU DE JAVEL CONCENTRÉE LAVO**  
BOUT. DE 3.6 LITRES

**139**

**TARTE AU CITRON STEINBERG**  
570 g

**109**

**SAUCE POUR SANDWICH CHAUD HABITANT**  
BTE DE 398 mL

**67**

**CAFÉ INSTANTANÉ HILLS BROS.**  
BOCAL DE 294 g

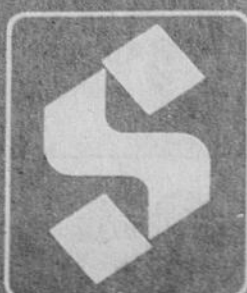
**488**

**SAUCE POUR SPAGHETTI PRIMO**  
BTE DE 796 mL

**139**

**POIS DE GROSSEUR VARIÉES ORCHARD KING**  
CANADA DE CHOIX  
BTE DE 284 mL

**33**



**5%**

**de remise\* en argent STEINBERG**

\*achat minimum de 50¢ / total avant taxe - à l'exception des billets de loteries, de la consignation des bouteilles et des produits dont le prix de vente fait l'objet d'une réglementation gouvernementale.



**... vous offrir un meilleur service  
... vous faciliter l'achat de votre épicerie  
... vous faire bénéficier des meilleurs prix.**

PARLONS DU JAMBON... Le meilleur rapport prix et qualité, c'est Steinberg qui vous l'offre. Que vous achetiez un quart ou un demi jambon, la "coupe du centre" c'est la partie la plus charnue et savoureuse que l'on découpe habituellement en filets et est toujours incluse. NUL AUTRE SUPERMARCHÉ NE VOUS LE GARANTIT. Ça c'est être de votre côté.



**258** /kg **117** /lb

**JAMBON PRÊT À MANGER AVEC OS QUART ou DEMI**



**282** /kg **128** /lb

**JAMBONNEAU ou CROUPE DE PORC FRAIS QUART ou DEMI**



**414** /kg **188** /lb

**POITRINES DE POULET SURGELÉES INDIVIDUELLEMENT SANS DOS**



**304** /kg **138** /lb

**CUISSES DE POULET SURGELÉES INDIVIDUELLEMENT SANS DOS**

<b>Rabais du Fabricant</b>	BACON EN TRANCHES SANS COUENNE MAPLE LEAF PQT DE 500 g	<b>238</b>	PIZZA TOUTE GARNIE ZOOM 312 g	<b>189</b>	RIZ FRIT WONG WING CONT. DE 454 g	<b>159</b>	PAIN DE SIMILI POULET, BOLOGNE ou PAIN DE VIANDE & OLIVES EN TRANCHES HYGRADE PQT DE 175 g	<b>99¢</b>	GOBERGE EN PÂTE SURGELÉE STEINBERG PQT DE 340 g 4 MORCEAUX	<b>175</b>
	DEVANT DE VEAU DÉOSSÉ ROULÉ SURGELÉ	<b>503</b> /kg <b>228</b> /lb	CRETONS TAILLEFER CONT. DE 275 g	<b>249</b>	JAMBON CUIT EN TRANCHES SCHNEIDERS PQT DE 175 g	<b>169</b>	POINTE DE POITRINE DE BOEUF SALE STEINBERG	<b>615</b> /kg <b>279</b> /lb	ÉPERLANS DE LAC SURGELÉS OMSTEAD PQT DE 454 g	<b>129</b>

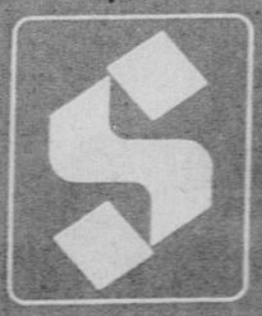


**Le Traiteur**

**JAMBON DÉOSSÉ STYLE PAYSAN STEINBERG**

**880** /kg **399** /lb

SALAMI DE GÈNES ROMA	<b>813</b> /kg <b>369</b> /lb	PÂTE DE FOIE RÉGULIER ou À L'AIL TOUR EIFFEL	<b>439</b> /kg <b>199</b> /lb	FROMAGE PARMESAN RÂPÉ NATIONAL CHEESE	<b>1100</b> /kg <b>499</b> /lb	SALADE DE CHAMPIGNONS	<b>769</b> /kg <b>349</b> /lb
----------------------	-------------------------------	--	-------------------------------	---------------------------------------	--------------------------------	-----------------------	-------------------------------



**5% de remise\***

\*achat minimum de 50¢ / total avant taxe - à l'exception des billets de loteries, de la consignation des bouteilles et des produits dont le prix de vente fait l'objet d'une réglementation gouvernementale.



# Rabais du Fabricant

## Les offres spéciales, c'est pour vous.

Nous voulons vous aider à économiser. Aussi lorsque nos acheteurs dénichent des offres spéciales des fabricants nous vous les passons directement. Ces offres sont à portée de votre main, bien indiquées par nos affichettes rouges. Votre budget les appréciera sûrement.

COLLATION CHAUDE INSTANTANÉE DELICE O-NOUILLES NISSIN AU BOEUF, AU POULET, AU PORC, AUX LÉGUMES ou AUX CREVETTES. POT DE 70 g	<b>96<sup>c</sup></b>	FARINE ENRICHIE FIVE ROSES SAC DE 3.5 kg	<b>3<sup>97</sup></b>	CONFITURE DE FRAISES OU DE FRAMBOISES AVEC PECTINE ORCHARD KING POT DE 500 mL	<b>1<sup>79</sup></b>	SACHETS DE THÉ ORANGE PEKOE RED ROSE POT DE 227 g 60 SACHETS	<b>1<sup>85</sup></b>	NETTOYANT LIQUIDE PINE SOL BOUT. DE 1.2 LITRE	<b>3<sup>89</sup></b>
TOMATES ENTIÈRES ORCHARD KING DE CHOIX BTE DE 540 mL	<b>79<sup>c</sup></b>	POUDING GLACÉ POUDDING POPS JELL-O SAVEUR AU CHOIX BTE DE 12	<b>2<sup>99</sup></b>	SIROP DE TABLE HABITANT BOUT. DE 750 mL	<b>2<sup>43</sup></b>	PRÉPARATION À THÉ GLACÉ NESTEA ORDINAIRE ou TROPICAL BTE DE 680 g	<b>3<sup>29</sup></b>	DÉTERGENT LIQUIDE À VAISSELLE LUX BOUT. DE 500 mL	<b>1<sup>49</sup></b>
FEVES AU LARD ou FEVES BIEN MÛJOTÉES EN SAUCE TOMATE LIBBY'S BTE DE 227 mL ou ALPHA GETTI BTE DE 234 g ou ZOODLES AVEC BOULETTES DE VIANDE BTE DE 233 g	<b>69<sup>c</sup></b>	MARGARINE DURE À L'HUILE DE MAÏS BLUE BONNET POT DE 907 g	<b>2<sup>75</sup></b>	CRAQUELINS À TARTINER CROUSTINE BTE DE 125 g	<b>99<sup>c</sup></b>	ARACHIDES EN ÉCALES STEINBERG SAC DE 350 g	<b>1<sup>25</sup></b>	PAPIERS-MOUCHOIRS KLEENEX BLANCS - BTE DE 100 ou CHUBBY BLANCS - BTE DE 150	<b>65<sup>c</sup></b>
PAIN DE VIANDE CORDON BLEU BTE DE 340 g	<b>1<sup>79</sup></b>	JUS DE RAISIN CONGELÉ WELCH'S BTE DE 455 mL	<b>1<sup>99</sup></b>	BEURRE D'ARACHIDES CRÉMEUX KRAFT POT DE 1 kg	<b>4<sup>25</sup></b>	DÉTERSIF EN POUDRE BOLD #3 AVEC ASSOUPPLISSANT TEXTILE BTE DE 6 LITRES	<b>4<sup>99</sup></b>	SERVIETTES HYGIÉNIQUES LIGHTDAYS KOTEX ORDINAIRES ou DESODORISANTES BTE DE 30	<b>2<sup>79</sup></b>
SARDINES BRUNSWICK DANS L'HUILE ou EN SAUCE TOMATE BTE DE 92 g	<b>54<sup>c</sup></b>	TARTE AUX POMMES SURGELÉE MRS. SMITH 700 g	<b>2<sup>19</sup></b>	GUIMAUVES JETS KRAFT BLANCHES ou À SAVEUR DE FRUITS SAC DE 250 g	<b>75<sup>c</sup></b>	ASSOUPPLISSANT À TISSUS BOUNCE PARFUMÉ ou NON-PARFUMÉ ROUL. DE 40 FEUILLES	<b>3<sup>69</sup></b>	BORATEEM PLUS BTE DE 2.2 kg	<b>3<sup>45</sup></b>
JUS DE POMME PUR VITAMINÉ ou JUS DE POMMES BRUT ROUGEMONT BTE ou POT DE 1.36 LITRE	<b>1<sup>39</sup></b>	CARAMELS VARIÉS SOFTEE KRAFT SAC DE 283 g	<b>1<sup>48</sup></b>	PETITS GÂTEAUX VACHON PIQUE, ROULES SUISSES AU CHOCOLAT, CARAMEL ou DEMI-LUNE AU CHOCOLAT BTE DE 6 ou 12	<b>1<sup>79</sup></b>	NOURRITURE GOURMET POUR CHIENS STEINBERG SAVEUR AU CHOIX BTE DE 680 ou 709 g	<b>79<sup>c</sup></b>	PELLICULE TRANSPARENTE SARAN WRAP ROUL. DE 15 METRES	<b>1<sup>12</sup></b>
BEIGNES GLACÉS AU MIEL STEINBERG POT DE 12	<b>1<sup>49</sup></b>	DÉJEUNER INSTANTANÉ CARNATION VANILLE ou CHOCOLAT POT DE 228 g	<b>2<sup>19</sup></b>	BISCUITS STEINBERG SANDWICH À LA CRÈME, CRÈME À L'ÉRABLE, CRÈME À LA VANILLE ou FONDANT AU CHOCOLAT SAC DE 700 g	<b>1<sup>69</sup></b>	FLOCONS DE JAMBON CORDON BLEU BTE DE 184 g	<b>1<sup>89</sup></b>	SAVON-CRÈME STEINBERG BOUT. DE 300 mL	<b>1<sup>79</sup></b>
ROULÉ À LA GELÉE STEINBERG 284 g	<b>1<sup>09</sup></b>	DÎNER MACARONI AU FROMAGE KRAFT BTE DE 225 g	<b>59<sup>c</sup></b>	BISCUITS GOGLU LIDO BTE DE 800 g	<b>2<sup>49</sup></b>	RAGOÛTS CLARK BOEUF, IRLANDAIS ou DINDE ET POULET BTE DE 425 g	<b>1<sup>53</sup></b>	TAMPONS SAVONNEUX STEINBERG BTE DE 10	<b>79<sup>c</sup></b>
DANOISES À LA CANNELLE GLACÉES À L'ÉRABLE STEINBERG 340 g	<b>1<sup>35</sup></b>	TARTINADE NOIXELLE FREDDY POT DE 500 g	<b>3<sup>98</sup></b>			HARICOTS JAUNES ou VERTS GÉANT VERT DE FANTAISIE COUPE MÉNAGÈRE BTE DE 398 mL	<b>73<sup>c</sup></b>	CIRE ACRYLIQUE POUR PLANCHERS STEINBERG BOUT. DE 750 mL	<b>3<sup>19</sup></b>



**PÂTE DENTI-FRICE AQUA-FRESH ORDINAIRE ou MENTHE**  
TUBE DE 100 mL

**1<sup>44</sup>**

**RASOIRS JETABLES BIC**  
PQT DE 7

**1<sup>29</sup>**

**CRÈME POUR LA PEAU NOXZEMA**  
POT DE 300 mL

**4<sup>59</sup>**

**SHAMPOING REVITALISANT PRÊT**  
CHEVEUX NORMAUX ou GRAS  
BOUT. DE 300 mL

**3<sup>44</sup>**



**ASSIETTES DE CARTON BLANCHES DIXIE**  
9" - PQT DE 40

**2<sup>49</sup>**

**TAPIS DE CUISINE CATALOGNE TISSÉE**  
22" x 34" - PIÈCE

**1<sup>99</sup>**

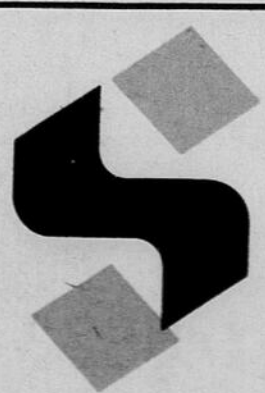
**USTENSILES DE CUISINE EN ACIER INOXYDABLE À MANCHE NOIR AU CHOIX PIÈCE**

**1<sup>49</sup>**

**MITAINES POUR LE FOUR STEINBERG**  
15" - PAIRE

**2<sup>99</sup>**

Les articles annoncés dans ces pages sont en réclame aux supermarchés situés dans la ville principale de diffusion de ce journal et sa proche banlieue jusqu'à la fermeture samedi prochain. Il est possible que certains articles particulièrement les articles non-alimentaires ne soient pas offerts dans tous nos supermarchés ou offerts dans un format différent de celui annoncé. Le texte prévaut en tout temps. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Pas de vente aux marchands. Il se peut également que certaines illustrations soient prises à titre indicatif seulement et ne correspondent pas exactement à l'article annoncé. Si un supermarché est à court d'un produit annoncé, veuillez demander un bon de garantie de prix au comptoir d'information.



# ASSURANCE GRATUITE ++

En 1981, L'Industrielle innovait en offrant de l'assurance-vie gratuite pour 2 ans à tous ses assurés qui détenaient un contrat d'assurance-vie depuis 2 ans ou plus.

En 1982, cette assurance gratuite s'ajoutait à la protection des contrats qui atteignaient 2 ans entre le 1<sup>er</sup> janvier 1982 et le 1<sup>er</sup> mai 1983.

### L'Industrielle fait maintenant ++

- + Tous les détenteurs de ces polices profitent d'une **prolongation d'un an** de cette assurance gratuite.
- + Les assurés dont les contrats atteindront 2 ans en vigueur entre le 1<sup>er</sup> mai 1983 et le 1<sup>er</sup> mai 1984 bénéficieront également de cette assurance gratuite pour 2 ans.



**L'INDUSTRIELLE**  
COMPAGNIE D'ASSURANCE SUR LA VIE  
**Une force économique qui vous protège**

## Le sondage: un outil de gestion de plus en plus utilisé

Depuis quelques années, on assiste au Québec à une utilisation accrue du sondage de la part des entreprises manufacturières et de services, des commerces et des organismes à but non-lucratif.

Plus que tout autre instrument, l'enquête par sondage permet aux administrateurs de fonder leurs décisions sur une évaluation juste des besoins de la population. En effet, les sondages permettent l'obtention d'informations privilégiées.

- sur votre produit;
  - sur la compétitivité de vos prix;
  - sur la position précise de votre entreprise vis-à-vis la concurrence;
  - sur la provenance de votre clientèle;
  - sur l'image commerciale de votre établissement;
  - sur l'efficacité des véhicules publicitaires employés;
  - sur le niveau de satisfaction de l'acheteur;
  - etc.
- Bref, toutes les questions qu'un administrateur se pose pour rentabiliser ses activités.

### DONNONS ICI UN BREF APERÇU DE LA RÉALISATION D'UN SONDRAGE.

Pour réaliser un sondage scientifique, on évalue dans un premier temps la taille de l'échantillon à retenir et sa distribution par rapport à la population concernée. Ensuite, on détermine le contenu des questions d'intérêt qui seront utilisées auprès de l'échantillon et on détermine le mode de sondage à utiliser (postal, téléphonique, entrevue, etc.)

Le sondage est réalisé par des enquêteurs, puis une fois l'enquête terminée, les résultats sont codifiés, puis traités sur ordinateur. Il est donc important, pour réaliser un sondage, d'avoir recours à des spécialistes afin d'obtenir des résultats fiables. Ces spécialistes se retrouvent sous le nom de conseillers en gestion dont le rôle est d'offrir des méthodes reconnues et expérimentées au travers d'une multitude d'applications.

Ce bref aperçu des possibilités informatives du sondage permettra, je l'espère, de sensibiliser les commerçants et manufacturiers de la région à l'utilisation du sondage comme outil de gestion. En effet, la mise en marché et la manufacture devant une réalité de plus en plus complexe, il paraît illusoire pour l'administrateur d'en faire la gestion à partir de perceptions morcelées des besoins du marché.

Dans ce contexte, il apparaît que l'enquête par sondage deviendra un outil de gestion de plus en plus privilégié parce que nécessaire et justifié par son efficacité.

Louise Branchaud, Marketing-Conseil

**FRAIS**



## timtarts AUX FRAISES

La fraîcheur, l'arome du printemps ont été captives dans les "Timtarts" aux fraises fraîches de Tim Horton, garnis d'énormes et délicieuses fraises fraîches, remplis d'une costarde riche et crémeuse, entourés d'une pâte légère, garnis de fraises fraîches.

Emportez-en chez vous pour votre famille.

"Beignes Tim Horton" ... Frais, d'un ami sur la route.



**gagnant du Lauréat de la Nouvelle Entreprise**

21, rue HEBERT VALLEYFIELD 371-8401

**LE CASTOR**  
bricoleur

vous aide à

**MIEUX BRICOLER**

---

**Aspirateur d'atelier**  
Shop Vac

**BAS PRIX**

**64<sup>99</sup>**

**Clôture 8'**  
pré-assemblée

Section de 5' de hauteur. Incluant 14 planches 1 x 6 x 5' en épinette et 2 montants 2 x 4 x 8' aussi en épinette. Léger supplément pour livraison. Poteaux non-inclus.

**19<sup>95</sup>**

**Porte accordéon en vinyle**

Se replie à loisir. 24 po à 30 po. Comprend rail et quincaillerie.

**Super prix!**

**55<sup>95</sup>**

Ord. 68,95

**Gouttière et descente**

Gouttière en vinyle blanc, 4 po x 10 pi. Descente en vinyle blanc, 3 po x 10 pi.

**Plastmo**

Le Castor Bricoleur a en magasin la gamme complète des accessoires Plastmo.

4' x 10' Gouttière **5<sup>99</sup>**

3' x 10' Descente **6<sup>99</sup>**

**Béton mélangé**

Ideal pour murs de fondations, planchers, trottoirs, marches, etc. Mélange de ciment avec sable et mélange à mortier. Aussi disponibles au même prix.

**2<sup>99</sup>**

30kg

**Bardeaux d'asphalte**

**Armorseal** 10

**7<sup>79</sup>**

par pi (couvre environ 22 pi<sup>2</sup>)

**Table en cèdre**

Prête à assembler. Peut être peinte ou teinte. Environ 6' de longueur.

**44<sup>95</sup>**

Ord. 49,95

**Montant d'épinette**

2 x 4 x 8 ÉCONOMIE

**PRIX À EMPORTER 95¢**

**Panneaux de gypse**

4' x 8' x 1/2"

**Super prix! prix à emporter**

**3<sup>99</sup>**

la feuille

**Dormants pour aménagement paysager**

6' x 6' x 8'

**5<sup>49</sup>**

ch.

**Teinture économique "Le Castor"**

**6<sup>49</sup>**

4 litres Ord. 9,95

**Engrais pour pelouse**

Engrais 7-7-7

**2<sup>49</sup>**

**Notre plus bas prix pour une chaise à sangles.**

Chaise 5 x 6 à sangles. Rapide à monter. Couleur: or.

**7<sup>49</sup>**

ch.

**Profitez des spéciaux de notre cahier publicitaire en vigueur jusqu'au 14 mai**

**VALLEYFIELD**

288 boul. Mgr Langlois  
**371-6833**

**VILLE MERCIER**

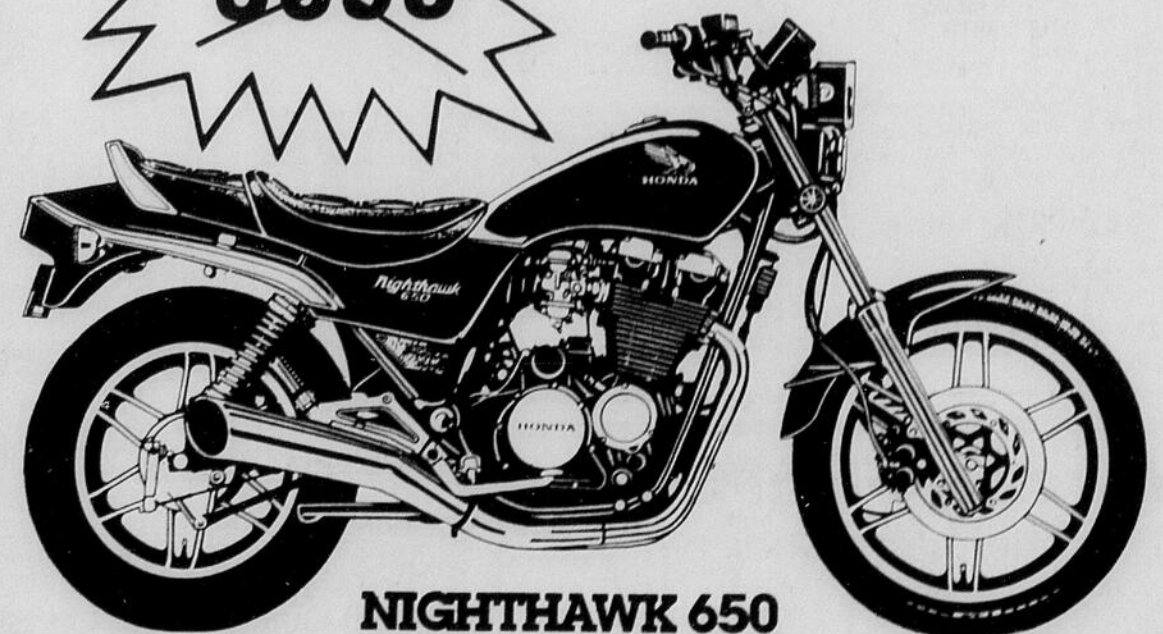
460 est St-Jean Baptiste  
**698-1770**

## on l'a ta machine!

**VIENS L'EXAMINER... ELLE T'ATTEND ET PAS A N'IMPORTE QUEL PRIX à un prix défiant, toute compétition et concurrence**

**\$3599**

**LA NIGHT HAWK 650 EN FERA ROUGIR LES 750...**



- ELLE A DES POINTS FORTS:**
- Puissance élevée - Poids léger
  - Apparence impressionnante
  - Technologie innovatrice qui vise à réduire l'entretien exigé

Voici la nouvelle routière Nighthawk 650 1983, une moto sport custom qui sait se distinguer sur les boulevards. En 1983, notre Nighthawk 650 est équipée d'un tout nouveau moteur de 650 cc à 16 soupapes sur paliers, coustains, de poussoirs de soupapes à réglage hydraulique qui éliminent l'entretien de l'écartement des soupapes et d'un arbre d'entraînement léger et efficace. De plus, notre Nighthawk est de toute beauté. Ses lignes élancées sont prolongées jusqu'à l'aile arrière sport. Elle est équipée des roues moulées de Honda. Vive la Nighthawk 650 1983. Elle te permettra de te distinguer.

**BOUTIN SPORTS c'est: PRIX-QUALITE-SERVICE APRES-VENTE**

**VIVE, VIVE HONDA**

Si vous avez un choix à faire choisissez le numéro **1**

**SPORTS BOUTIN INC**  
201 ARMAND NITRO-VALLEYFIELD 373-6565

# Le nouveau code du droit canon

Notre société ecclésiastique possède, depuis janvier 1983, son code du nouveau droit canon, qui entrera en vigueur le 27 novembre prochain. L'abbé Roch Pagé,

canoniste, professeur à l'Université Saint-Paul, Ottawa, a donné, sur ce sujet, quatre exposés très denses à quelque 80 prêtres et agents de pastorale réunis à l'évêché, le

mardi 26 avril. Et il n'a pas tout dit!

## LE DROIT CANON.

Le droit canon, c'est le droit ecclésiastique fondé sur les décrets des conciles; il est le "chien de garde" de la théologie officielle, un témoin présent à la vie de l'Eglise. Sans précéder cette vie, le droit canon doit être constamment révisé.

Cependant depuis 1917, l'Eglise catholique se référait au premier code resté inchangé.

## UN NOUVEAU CODE CELUI DE 1983?

Le code du droit canon 1983 est beaucoup plus qu'une révision de celui de 1917. Entre les deux, la différence est aussi grande que celle des deux conciles du Vatican.

Divisé en sept livres, il contient 1752 canons, soit 700 de moins que le premier. Il est expurgé de détails, il abandonne les définitions, harmonise la terminologie ecclésiastique et juridique. Il adopte la forme JURIDIQUE avec une AME PASTORALE. Il privilégie la personne plutôt que l'institution; par exemple, au lieu de 45 cas d'excommunication, il en retient 7 seulement.

Cette charte regroupe les droits et obligations des laïcs, des consacrés et des clercs. Il prévoit la subsidiarité, la décentralisation des pouvoirs; il réorganise la procédure judiciaire pour accélérer, par exemple, la solution aux demandes d'annulation de mariage. Enfin la punition est plus conforme à l'évangile.

Ce nouveau code du droit canon est le fruit de 20 ans d'efforts où des milliers de personnes de 45 pays ont été consultés ou ont travaillé à des schémas plusieurs fois amendés et révisés; en janvier 1983, après des retouches, le pape Jean-Paul II l'a signé, lui qui reste le seul législateur de ce texte juridique qui exprime en canons le texte doctrinal (en partie)

de Vatican II. Les textes du concile Vatican II resteront la lumière pour regarder le code du droit canonique.

Rappelons que le code du droit canon exprime la nécessité pour tout groupe de se munir de conventions. Il est un guide pour aider à la liberté personnelle à faire des choix en exercice communautaire, il préserve de toute forme de pouvoirs, car le pouvoir est toujours exercé par l'humain.

Le Peuple de Dieu, formé de tous les fidèles, comprend les pasteurs, ministres ordonnés pour le mieux-être de l'ensemble; ce sont les clercs. Il comprend aussi les laïcs, hommes et femmes. Les droits et obligations sont définis en position d'être promus, où l'égalité existe quant à la dignité.

Ainsi le laïc a le devoir de rester en communion avec le Peuple de Dieu et d'y jouer son rôle, de mener une vie sainte, de promouvoir la justice sociale et l'Eglise. Il a aussi des droits: le droit au culte, au choix et à la forme de vie spirituelle, le droit d'association, d'initiatives. Les laïcs peuvent participer à la juridiction.

L'Eglise fondée par Jésus-Christ a une triple fonction: l'enseignement (évangélisation, catéchèse, etc), la sanctification (sacrements) et la juridiction.

## LES SACREMENTS.

Les sacrements au service de la sanctification du Peuple de Dieu ont aussi leurs canons qui présentent les moyens extérieurs concernant les sept sacrements, ces "actions du Christ." Ces lois se situent à mi-chemin entre la théologie et le rituel (culte); elles donnent un cadre aux conclusions théologiques et on y retrouve sans cesse une très grande préoccupation pastorale.

Un exemple le canon 840- LES SACREMENTS DU NOU-

VEAU TESTAMENT, INSTITUES PAR LE CHRIST SEIGNEUR ET CONFIES A L'EGLISE, SONT, EN TANT QU'ACTION DU CHRIST ET DE L'EGLISE, DES SIGNES VISIBLES ET DES MOYENS PAR LESQUELS LA FOI S'EXPRIME ET SE FORTIFIE. LE CULTE EST RENDU A DIEU ET LA SANCTIFICATION DES HUMAINS S'ACCOMPLIT. ILS CONTRIBUENT AINSI GRANDIEMENT A CREER, RAFFERMIR ET MANIFESTER LA COMMUNION ECCLÉSIALE...

L'ORGANISATION AU SERVICE DE LA COHESION DU PEUPLE DE DIEU.

Le Christ donna aussi à son Eglise des moyens pour

poursuivre sa fin en choisissant ses Apôtres c'est-à-dire en créant les ministères orientés vers l'essentielle communion entre les fidèles d'une Eglise sans frontières.

L'évêque, un successeur des Apôtres, dans son diocèse, est chargé à son tour d'une Eglise universelle sur un territoire donné. Et le pape assure la cohésion du Collège des évêques. L'évêque, comme les Apôtres, devient charnière entre le Christ et les fidèles.

Canon 369- LE DIOCESE EST UNE PORTION DU PEUPLE DE DIEU CONFIEE A UN EVEQUE POUR QU'AVEC L'AIDE DE SON PRESBYTERIUM IL EN SOIT LE PASTEUR; AINSI LE DIOCESE, LIE A SON PASTEUR ET PAR LUI RASSEMBLE

DANS L'ESPRIT SAINT GRACE A L'E-VANGIL ET A L'EUCARISTIE. CONSTITUE UNE EGLISE PARTICULIERE EN LAQUELLE EST VRAIMENT PRESENTE ET AGISSANTE L'EGLISE DU CHRIST.

## CONCLUSION.

Le nouveau code de droit canonique, sans épuiser la théologie actuelle ni toucher tous les comportements possibles, s'avère une étape importante dans une évolution permanente.

Le laïc et le clerc feraient fausse route en suivant le nouveau code comme le code du parfait chrétien, car le droit, essentiel à la société, ne remplace jamais la charité.

Marguerite Hallé  
Le service diocésain d'information.

**P.A. LEDUC, c.a.**  
COMPTABLE AGREE  
CHARTERED ACCOUNTANT  
23 STE-HELENE  
VALLEYFIELD  
371-2511

**guy lafleu** ba adum  
membre oaa mirac  
**les architectes**  
LAFLEUR et LAFLEUR

**CUSTOM MUFFLER**  
Plus qu'un atelier de silencieux!  
• silencieux • balancement  
• amortisseurs • ressorts  
• alignement • pneus Michelin  
Freins garantis à vie  
260 boul. Mgr Langlois, Valleyfield 371-4281

**SUR RENDEZ-VOUS:**  
JOUR: 373-9392  
SOIR: 373-2269  
**LOUIS J. HEBERT, D.D.**  
DENTUROLOGISTE  
19 COSSETTE, VALLEYFIELD

**Camille Demers**  
AVOCAT  
ADHERANT A L'AIDE JURIDIQUE  
59 JACQUES-CARTIER, VALLEYFIELD  
373-6122

**Quenneville, Boisvenue, Lecompte, Bourdeau et Associés**  
110 CHEMIN LAROCQUE  
VALLEYFIELD  
373-9993  
COMPTABLES AGREES

Un premier "Service Technique"  
**\*\* BIORYTHME INFORMATISEE \*\***  
VOTRE CHOIX DE MOIS: PASSES-PRESENTS-FUTURS  
3 MOIS \$5.00  
12 MOIS \$10.00  
Accordez une semaine maximum pour la livraison. Faites parvenir votre chèque en y incluant votre adresse, votre date de naissance et les mois-années demandées à:  
**Les Services Techniques de Beauharnois Enr.**  
C.P. 243 MELOCHEVILLE  
JOS 1J0

**Mercury FishPower.**  
The Fisherman's Choice.  
When you dream about heading out for a day of fishing, you need an outboard you can depend on. That's why we sell Mercury FishPower outboards. From 3.5 to 25 hp, Mercury FishPower outboards offer you... the fisherman... the features you want. One-hand steering and speed control. Constant speed trolling. No shear pin hassles. A fishing cutter to protect against entangled lines. And more.  
**Le CHOIX des PECHEURS**  
DU 3.5 AU 25 FORCES  
Stop in today. We've got the FishPower rig that's right for you.  
**R. MORIN MARINE ENR.**  
VENTE ET SERVICE  
399 boul. YOVILLE, CHATEAUGUAY  
692-0138  
MERCURY OUTBOARDS

## Joan Mackie, présidente des dames de la Légion

Dimanche dernier, le 24 avril 1983 à 14h à la Légion Royale Canadienne de Beauharnois, Branche 146, avaient lieu les élections des dames auxiliaires sous la

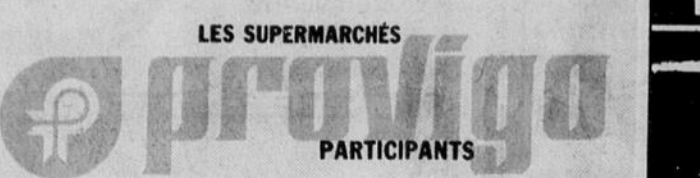
présidence du Commandant de District, Ed Lehman. Les résultats sont les suivants: Présidente: Joan Mackie - 1ère vice-présidente: Jean

MacLaughlin - 2ième vice-présidente: Judy Lafleur - Secrétaire: Rena Piette - Trésorière: Bea Carter.  
COMITE EXECUTIF  
Jean Shultes, Therese

Moreau Thérèse Girard, Lorraine Sharpe, Dolo Bouchard, Beckie Downing, Julia Laplante, Gladys McEwen, Yvette Bergeron, Vera Campbell.

# INVITATION

UNE OFFRE SPÉCIALE  
DE VOTRE SUPERMARCHÉ



DES HEURES DE PLAISIR AU PARC  
D'AMUSEMENTS SPECTACULAIRES  
DIFFÉRENTES ACTIVITÉS ET DES MANÈGES DE TOUTES SORTES

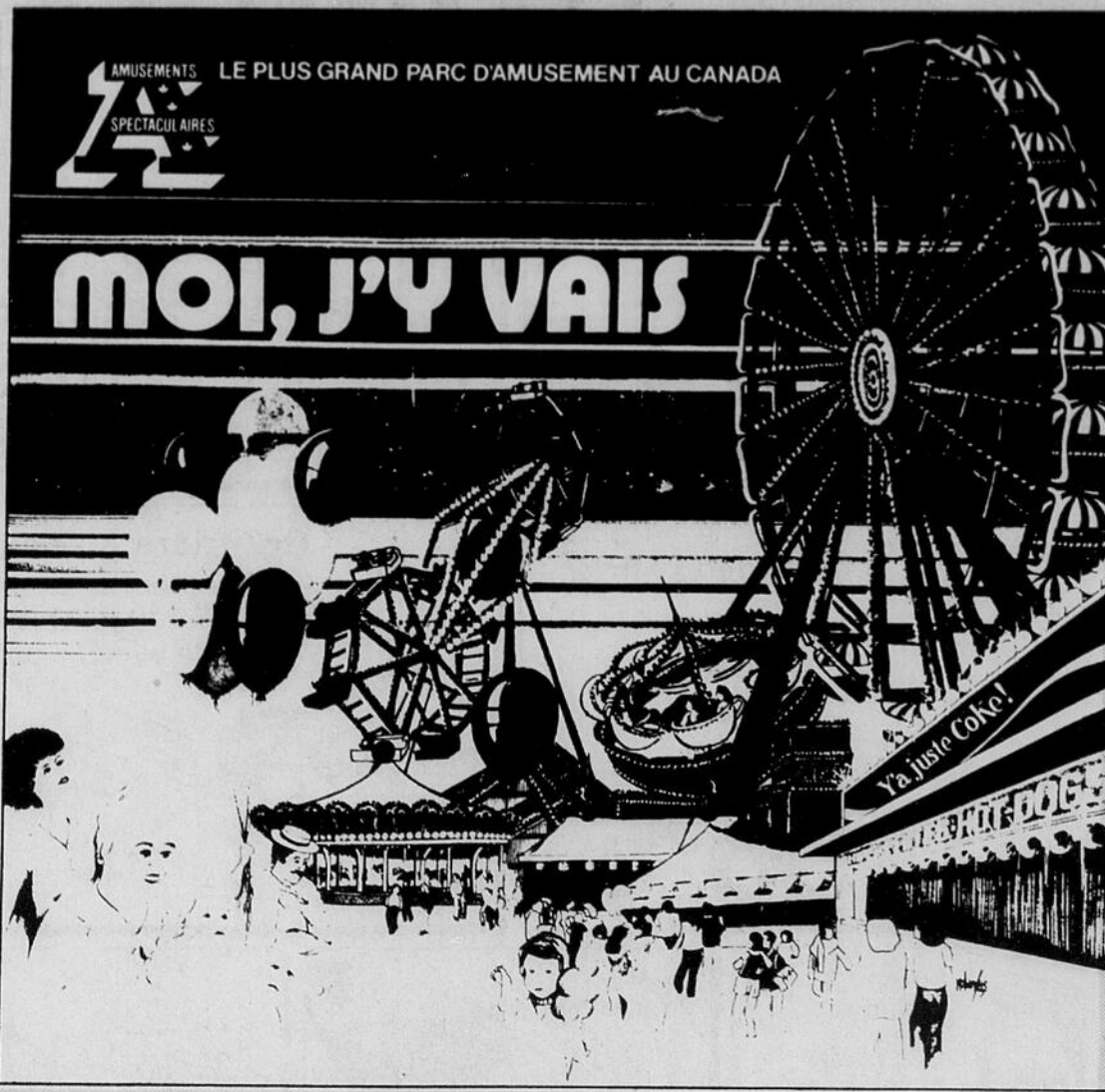
DU PLAISIR POUR TOUTE LA FAMILLE  
ET DE PLUS, VOTRE SUPERMARCHÉ PROVIGO VOUS OFFRE

AVEC CHAQUE **25.00\$** D'ACHAT  
UN BON RABAIS DE 1 DOLLAR ÉCHANGEABLE

AU PARC D'AMUSEMENTS SPECTACULAIRES À RAISON DE:  
1 BON DE 1.00\$ PAR ACHAT D'UN FEUILLET DE 4.00\$  
ET DE 2 BONS DE 1.00\$ PAR ACHAT D'UN FEUILLET DE 7.00\$.

**DU 4 MAI AU 8 MAI 1983**  
**LE PARC D'AMUSEMENT SERA SITUÉ A L'ARENA DE LA VILLE DE VALLEYFIELD**

Coupons disponibles dans les supermarchés  
**70 chemin DUFFERIN, Valleyfield**      **71 rue MADEN, Valleyfield**



**BON-RABAIS**  
LES SUPERMARCHÉS PROVIGO  
CHAQUE ACHAT DE 25.00\$ VOUS DONNE DROIT À UN BON-RABAIS  
**1\$ DE RABAIS** SPECIMEN  
CE BON RABAIS EST ÉCHANGEABLE AU PARC D'AMUSEMENTS SPECTACULAIRES À RAISON DE 1 BON DE 1.00\$ PAR ACHAT D'UN FEUILLET DE 4.00\$ ET DE 2 BONS DE 1.00\$ PAR ACHAT D'UN FEUILLET DE 7.00\$  
AUCUNE VALEUR AU COMPTANT

DEMANDEZ VOS BONS-RABAIS DANS LES SUPERMARCHÉS INDICQUÉS CI-DESSOUS

**Fillion, St-Onge**  
comptables agréés  
RAYMOND FILLION, c.a. YVES ST-ONGE, c.a.  
LES CEDRES (ligne directe) 452-2101  
2 Dutrisc 382 Chemin du Fleuve  
Vaudreuil 455-3318-9-0 Coteau du Lac 763-5671

**ANDRE CERAMIQUE**  
698-1412  
VENTE & POSE PLUS DE 1,500 MODELES  
SALE & LAYING JOB MORE THAN 1,500 STYLES  
**DECOR**  
43 VANIER CHATEAUGUAY

**Camp LES GAIS LURONS**  
(Pour garçons de 10 ans à 13 ans)  
LIEU: St-Anicet, Cité Huntingdon, P.Q.  
DATE: 3 juillet au 30 juillet (4 semaines)  
3 juillet au 17 juillet (2 semaines)  
17 juillet au 30 juillet (2 semaines)  
ACTIVITES: Natation, tir à l'arc - bricolage - tir à la carabine - hébertisme - etc...  
Demandez notre prospectus à l'adresse suivante:  
**SERGE GAUTHIER, S.C.**  
210, DENISON EST, C.P. 32  
GRANBY (QUEBEC)  
J2G 8E3  
TEL.: 372-6862 ou 375-1899

# GRAND SOLDE D'OUVERTURE

## Ensemble pour dames

VESTON et  
PANTALON

BLANC, NOIR,  
JAUNE, GRIS

**PRIX SUGGERE:**  
\$79.98

**\$39<sup>98</sup>**

## Pantalons de toile pour dames



STYLE No. 311  
BEIGE, BLANC, NOIR,  
ROYAL

**PRIX SUGGERE: \$29.99**

**\$19<sup>99</sup>**

## Pantalons de toile pour hommes



STYLE NO. 746

**PRIX SUGGERE: 30.99**

**\$19<sup>99</sup>**

## A Châteauguay seulement

## Jeans pour enfants

7 à 16 ans



STYLE NO. 338 et 488

**PRIX  
SUGGERE:**  
22<sup>99</sup>

**\$15<sup>99</sup>**  
2/30.00

## Lot de pantalons de toile

POUR HOMMES  
ET  
FEMMES

**\$12<sup>99</sup>**

AUTRES SPECIAUX EN MAGASIN  
COULEURS ET QUANTITES LIMITEES

**SPECIAUX EN VIGUEUR  
DU 5 AU 14 MAI 1983**

JEANS



TRANSIT

**CENTRE REGIONAL CHATEAUGUAY**  
194 BOUL. D'ANJOU CHATEAUGUAY  
691-4977  
(ANCIENNEMENT STATION DE LA MODE)

**— AUSSI —**  
SPECIAUX DISPONIBLES AUX  
21 RUE NICHOLSON VALLEYFIELD  
371-2655

# Campagne de prévention des incendies du printemps

TEL: 457-0090

## Le Surcouf

RESTAURANT FRANCAIS

51 RUE STE-ANNE  
STE-ANNE DE BELLEVUE



MICHEL CARON  
C.G.A.

ALAIN TREMBLAY  
C.G.A.

COM-TEMBLES GENEVAUX  
LICENCIÉS

59 RUE JACQUES CARTIER  
VALLEYFIELD QUE J8T 4R4  
TEL. 373-2281

Le printemps est à nos portes. Durant l'hiver, on néglige souvent de faire le ménage de sa cave ou l'on accumule beaucoup d'objets qui sont susceptibles de provoquer et/ou d'alimenter un incendie.

Le feu est essentiellement le produit d'une réaction chimique rapide. Cette réaction est provoquée par une élévation de température. Si la température s'élève à proximité de certains produits ou matériaux, ceux-ci pourront s'enflammer. Au contact de l'air, certains produits se réchauffent jusqu'à prendre feu. On appelle cette réaction "combustion spontanée".

La réaction chimique du feu est symbolisée par le triangle

du feu composé de trois (3) éléments.

1. LE CARBURANT - La matière qui brûle, le combustible;
2. LE COMBURANT - La matière qui fait brûler, généralement l'oxygène;
3. L'ÉNERGIE - La chaleur qui s'accumule et qui augmente la température des produits réagissants.

Les substances combustibles qui ont la

propriété de brûler sont solides, liquides ou gazeuses. Donnons comme exemples: le bois, la gazoline et le propane. Si on élimine de sa maison ces matières combustibles on diminue les risques d'incendie. Si l'on doit conserver ces matières, il faut empêcher leur oxydation en les gardant dans des récipients fermés et en les éloignant de toutes

sources de chaleur susceptibles d'élever leur température.

Les déchets présentent généralement un danger suffisamment grand pour qu'on y prenne garde, tels: l'accumulation de papier, des linges humides ou imbibés de liquides inflammables. Ces rebuts domestiques peuvent prendre

feu spontanément si leur température s'élève pour quelque raison.

Il vaut mieux débarrasser sa maison de toutes les sources possibles d'incendie non utiles, non indispensables dans un avenir rapproché. Souvent, on empile des journaux que nul ne feuillettera plus et la plupart des vieux bidons de peinture dont on s'encombre ne rendront jamais plus service.

Ceci est un message de votre Service de Prévention des Incendies de la Ville de Valleyfield, par le sous-chef Claude Couillard, responsable de ce Service.

Claude Couillard,  
Sous-Chef  
Responsable  
Service de Prévention des Incendies  
Salaberry de Valleyfield.


ENGLISH  
**CATHOLIC MASS**

EVERY SUNDAY  
9:00 A.M.

SISTER'S  
CHAPEL  
DOMINICAN

247 CHEMIN LAROCQUE, VFLD

**ST. IGNATIUS GUILD**



## Réunion plénière spéciale des évêques

Les Evêques du Québec tenaient une réunion plénière spéciale, le lundi 2 mai, à Montréal. Sous la présidence de monseigneur Louis-Albert Vachon, archevêque de Québec, trente-cinq évêques y prenaient part, dont, pour la première fois, monseigneur Elias Shaheen, évêque maronite au Canada ayant résidence à Montréal.

L'évolution profonde qui a marqué la société et l'Eglise du Québec depuis vingt ans oblige à définir, dans un nouveau contexte les rôles des principales instances éducatives de la foi: école, famille, paroisse. Dans cette perspective, les évêques ont été appelés à proposer des orientations pastorales quant à la préparation des enfants aux sacrements du Pardon, de l'Eucharistie et de la Confirmation.

Au cours de cette réunion, les Evêques ont aussi fait le point quant au projet de res-

structuration scolaire mis de l'avant par le ministre de l'Éducation.

La réunion de l'Assemblée des évêques du Québec avait lieu au Centre Marial Montfortain, à Montréal.

La prévention - incendie est encore le meilleur moyen de combattre l'incendie. Les Services d'Incendies doivent donc consacrer une grande partie de leur temps à la prévention. Empêcher les incendies d'éclorre est le meilleur moyen de les combattre. Ensemble, travaillons à éliminer ce triste fléau.



## MARINER OUTBOARDS

UN HORS BORD MARINER NE VOUS LAISSERA JAMAIS TOMBER

Chez Mariner, nous voulons produire des moteurs qui durent toute une vie sans grosses réparations et avec un minimum d'entretien.

Si cette philosophie nous fait perdre la vente de quelques pièces de rechange, elle nous vaut de meilleurs moteurs et des propriétaires plus satisfaits.

Mariner Outboards s'est ainsi forgé une réputation mondiale et durabilité et de performance. Et, chaque jour, de nouveaux utilisateurs découvrent les multiples avantages de nos moteurs.


Aussi disponible petits moteurs électriques



**MARINA ST-ZOTIQUE ENR**  
RENE CAZA

SERVICES, REPARATIONS, ENTREPOSAGES VENTE DE BATEAUX NEUFS OU USAGES

548 RUE PRINCIPALE ST-ZOTIQUE QUE **267-3651**



## Sauvons les souvenirs du passé

Je suis à la recherche de souvenirs de Valleyfield et de la région:

- vieilles photos;
- vieilles cartes postales;
- vieux documents;
- vieux journaux datant d'avant 1960;
- tout ce qui regarde des souvenirs du passé.

Toute information sera traitée confidentiellement.

Aucune obligation de votre part.  
Pour informations: **PETER ROZON**  
Bur: 373-8555  
Rés.: 371-0282

Pourquoi payer plus cher? Viens nous voir!



**SUZUKI**  
ÇA C'EST D'LA PERFORMANCE!

Vêtements, Pièces et Accessoires

••SERVICE RAPIDE••

Maintenant plusieurs mécaniciens à votre service

\*Prix fixé d'avance sur mise au point pour toutes motos Japonaises.



**CHATEAUGUAY RICHARD REPARATION**  
691-6697  
192 Principale, Châteauguay



## Peinture et papier peint

Au service des peintres experts et des bricoleurs

### La peinture de valeur sûre qui dure et dure plus 5,00\$ de remise



Peinture super lavable, facile à appliquer pour les pièces animées. Sèche en une heure.

Un choix d'une centaine de couleurs. Pour cuisines, salles de bains et armoires.

**SHERWIN-WILLIAMS**  
PEINTURE-PAPIER PEINT

**165 rue VICTORIA, VALLEYFIELD**

C'est ici que ça se trouve



## DES AUBAINES A NE PAS MANQUER....



# Le cirque des aubaines est en ville.

La fête est commencée! Sous le chapiteau, la grande vente du "Cirque des Aubaines" John Deere vous réserve de belles économies sur du matériel bien dressé. Vous pouvez économiser jusqu'à 500 \$ sur les vedettes du spectacle. Des produits de qualité comme des tracteurs de pelouse et jardin, des tondeuses à siège ou des tondeuses à main pour l'entretien du gazon, des outils électriques ou manuels, et même des barbecues à gaz! Les économies qui vous attendent durant la vente du "Cirque des Aubaines" John Deere sont de véritables tours de force. Et ça ne fait que commencer!

LE CONCOURS DU CIRQUE DES AUBAINES VOUS POURRIEZ GAGNER

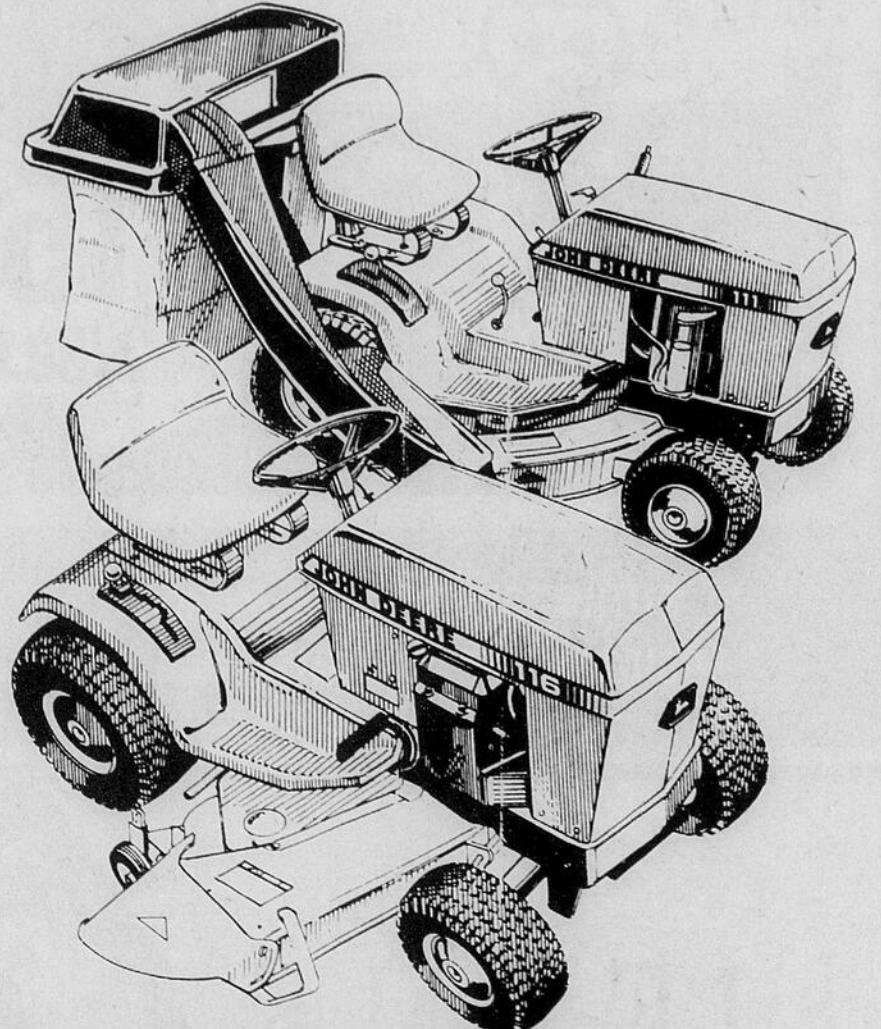
Le concours du "Cirque des Aubaines" John Deere est une autre grande attraction de

- JUSQU'À 500\$ DE RABAIS SUR LES TRACTEURS NEUFS POUR PELLOUSE ET JARDIN
- 110\$ DE RABAIS SUR LES TONDEUSES A SIÈGE NEUFS DE MODELE 68
- 65\$ DE RABAIS SUR LES LAVEURS HAUTE-PRESSION
- 60\$ DE RABAIS SUR LES BARBECUES A GAZ AVEC RESERVOIR
- 25\$ DE RABAIS SUR LES SCIES A CHAÎNE NEUFS DE MODELE 30

1329 ROUTE 340 ST-TELESPHORE **269-2353**

**E.M. ST-ONGE**




## Deux nouveaux tracteurs de pelouse John Deere: Entraînement hydrostatique... ou surpuissance

Nos clients aimaient tellement les tracteurs de pelouse John Deere qu'ils en ont demandé davantage. Davantage de puissance et de souplesse d'emploi. C'est ce qui a donné lieu aux nouveaux modèles 111H et 116.

Le 111H a un entraînement hydrostatique permettant de contrôler la vitesse et le sens de marche avec un seul levier. Il a un moteur synchrone-équilibré de

11 HP et est muni d'une tondeuse de 38 pouces à deux lames. Le 116 a un moteur bicylindre de 16 HP qui peut être livré avec tondeuse de 38 pouces à deux lames ou de 46 pouces à trois lames. Venez les essayer dès aujourd'hui.

Deere, c'est tout dire



1329 ROUTE 340 ST-TELESPHORE **269-2353**

**E.M. ST-ONGE**



Surveillez notre nouveau cahier publicitaire

# L'ÉCONO+PLUS

dans les pages de ce journal

**+5%\*** d'escompte

Vous réaliserez une somme importante d'économies sur une foule de produits.

**LONGE DE PORC FRAIS**  
bout de côte  
env. 1,3 kg



**2,82\$ / kg**  
**1,28\$ / lb**

**POULET À FRIRE**  
surgelé  
Canada, catégorie "U"  
moins de 2 kg




**1,74\$ / kg**  
**79¢ / lb**

**LAITUE ICEBERG**  
Produit de la Californie  
Cat. Canada no 1



**49¢**  
ch.

**BOISSONS GAZEUSES**  
COCA-COLA COKE DIÈTE  
SPRITE  
bouteilles consignées  
6 x 750 mL



**2,77\$**

**CAFÉ INSTANTANÉ**  
MAXWELL HOUSE  
bocal 283 g



**4,18\$**

**CRÈME GLACÉE**  
RICHELIEU  
parfums variés  
carton 2 L



**1,77\$**

Les prix annoncés dans cette page sont en vigueur dans tous les magasins de vos épiceries Richelieu du lundi 2 mai au samedi 7 mai 1983 jusqu'à 17h00. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Il est possible que certains articles ne soient plus disponibles. Si un article venait à manquer, n'hésitez pas à demander un bon d'achat différé. Pas de vente aux marchands. Photos à titre indicatif seulement.



# RICHELIEU

\*Sur le montant de l'achat précédent, au même magasin. Pas d'escompte sur les tranches de moins de 50¢ et sur les produits réglementés.

# Vente Anniversaire

REJEAN  
**CROTEAU**  
 INC.

AUBAINES

On accomode la MODE,  
 c'est commode... A BAS PRIX!



24 DU MARCHÉ  
 VALLEYFIELD 373-7310

### Faut l'voir pour le croire!



**ROBE DE CHAMBRE**  
 EN RATINE UNIE  
 OU A CARREAUX  
 POUR HOMMES  
 Prix anniversaire **6<sup>99</sup>**



**CALECON COURT**  
 POUR HOMMES  
 MARQUE MR. BRIEF  
 ET MR. G.K.  
 Prix anniversaire **1<sup>59</sup>**



**CHOIX DE SANDALES  
 ASSORTIES** POUR DAMES  
 Prix anniversaire **2<sup>99</sup>**



**COSTUMES  
 DE BAIN**  
 POUR DAME  
 Prix anniversaire **5<sup>99</sup>**



**T-SHIRT  
 POUR GARCON**  
 GRANDEUR 8 A 16 ANS  
 MARQUE  
 HARVEY WOODS  
 Prix anniversaire **1<sup>59</sup>**



**CHANDAIL  
 POUR  
 HOMMES**  
 Prix anniversaire **5<sup>99</sup>**



**SOULIER TOILES**  
 POUR ENFANT  
 GRANDEUR: 5 A 10  
 Prix anniversaire **3<sup>99</sup>**



**SHORT  
 EN RATINE**  
 POUR FILLETTE  
 GR: 7 A 14 ANS  
 Prix anniversaire **1<sup>59</sup>**



**PANTALON  
 DE JOGGING**  
 POUR FILLETTE  
 GRANDEUR 8 A 16 ANS  
 Prix anniversaire **5<sup>99</sup>**



**CHANDAIL  
 POUR DAME**  
 Prix anniversaire **3<sup>99</sup>**



**JEANS  
 UNISEXES**  
 GRANDEUR: 8 A 16 ANS  
 Prix anniversaire **9<sup>99</sup>**



**JEANS  
 UNISEXES**  
 HOMME ET DAME  
 Prix anniversaire **13<sup>99</sup>**



**COSTUME DE BAIN  
 POUR HOMME**  
 Prix anniversaire **2<sup>99</sup>**



**BLOUSE  
 POUR DAMES**  
 Prix anniversaire **5<sup>99</sup>**



**ASSORTIMENT  
 DE SHORT**  
 POUR DAME  
 Prix anniversaire **4<sup>99</sup>**



**ENSEMBLE  
 DE JOGGING**  
 POUR GARCON  
 Prix anniversaire **11<sup>99</sup>**

REJEAN  
**CROTEAU**  
 INC.

AUBAINES

On accomode la MODE,  
 c'est commode... A BAS PRIX!

24 DU MARCHÉ



VALLEYFIELD 373-7310

QUANTITES  
 LIMITEES  
 VUNOS  
 BAS PRIX



### PLAN MISE DE COTE

SPECIAUX  
 EN VIGUEUR  
 JUSQU'A  
 EPUISEMENT  
 DES STOCKS